

كنيسة القديس يعقوب
للروم الملكيين الكاثوليك

بخدمة سان دييغو منذ عام 1990



St. Jacob Melkite
Greek-Catholic Church

Serving San Diego Since 1990

Sunday of the Canaanite Woman

Second day of the Feast of the Encounter of our Lord, God and Savior Jesus Christ

Hypapante, or the Feast of the Encounter of Our Lord, God, and Savior Jesus Christ, began in Jerusalem. We have knowledge of its celebration, such as was done in this city in the Fourth century, through the account of the pilgrimage from Etheria. From Jerusalem the feast spread to the whole Church. In the west the solemn procession and the blessing of candles, which was already done in Jerusalem in the Fourth century, has been retained to our day.

This feast, which closes the cycle of the Nativity according to the Flesh of Our Lord, God, and Savior Jesus Christ, reminds us that on the fortieth day after the birth of her first-born Son, Mary carried Him to the Temple in accordance with the Mosaic Law to offer Him to the Lord, and to ransom Him by the sacrifice of a pair of turtle-doves or two young pigeons (Luke 2:22-37). "Today He who formerly gave the Law to Moses lowers Himself before the Law's precepts, becoming made like us for us in His love for men..." (Vespers). The divine Word lowers Himself because He is true

man and in submitting to the law: "You who faithfully reproduce the imprint of Him who begot You before the ages, by compassion You clothed Yourself with the weakness of mortals" (Ode VI).

This lowering is also Jesus' first official encounter with His people in the person of Simeon. This is why the feast is called "Hypapante" (Encounter). "He who... the spirits beseech with trembling is received here below in the weak arms of Simeon, and he proclaims the Union of the divinity with men" (Great Vespers). It is not only an encounter, but also a manifestation. "Today the Holy Mother, higher in honor than the sanctuary, enters it to manifest Him to the world who gave the Law and fulfilled it" (Great Vespers). The Virgin today accompanies the Child in His first offering to the Father, but she will also accompany Him even to the realization of His sacrifice for humanity: "Simeon an-



(Continued from page 1)

nounced to the Theotokos, 'You, O Immaculate One, a sword will pierce your heart when you will see your Son on the cross'..." (Ode VII).

The hymnographers do not have expressions beautiful enough to praise the role of the Virgin who is thus connected in the work of her Son. "Adorn your bridal chamber, O Sion, and receive Christ the King. Welcome Mary, the gate of heaven, for she appeared as the throne of the Cherubim. She carries the King of Glory. The Virgin is a cloud of light carrying in her flesh her Son born before the morning star..." (Great Vespers).

She is indeed the gate of heaven, since she brings among us Him whom we cannot approach, and who liberates us. This is what the Church expresses through Simeon's mouth: "O my Creator, now I ask You for my release for I have seen You, O Christ, my light and my salvation" (Ode IX). The old man prophesies of joy to come: "I go to gladden Adam shut up in hell, and to announce the good news to Eve" (Ode VII).¹

Saints of the Day

Commemoration of our Holy and Just SIMEON who received God and ANN the Prophetess

Remember in your prayers: Those who have fallen asleep before us in the hope of resurrection, especially +Albert Williams, +Kirby Babcock and +Adli Hanna. All who are sick, suffering or recovering from illness, especially Charles Porrello, Danielle Maria, Angel Calvillo, Nabil Kachi, Tony Baroud, Habib Metri and Sesel Safo.

Know someone in need of a prayer? Please notify Fr. Rezkallah by Wednesday to ensure they are included in the following Sunday's special intentions. Reach Fr. Rezkallah online by visiting www.stjacobmelkite.org/prayer-request or by telephone at 858-987-2864.

Good Stewards: All who donated to the Bishop's Appeal for 2018. The English choir and all who participated in the Divine Liturgy for the Feast of St. Gregory.

BEING MELKITE - DID YOU KNOW? How to give back to God: The practice of tithing arose at the start of the Israelite nation. These mandatory tithes were used to support the priests, manage the temple, and provide relief for foreigners, orphans and widows (see Numbers 18). The tithe was seen in the Torah as a recognition that all of creation was God's (see Leviticus 27: 30-32). Malachi distinguishes between tithes and offerings. The tithe was the required tenth of one's income which was God's by right. An offering was whatever was freely given over and above the tithe. Sometimes such gifts are called "love offerings," made from personal devotion rather than by law. Nowhere in the New Testament is tithing mandated. Generosity and openness in giving are recognized and praised while mean-spiritedness is condemned. In 2 Cor. 9, St. Paul sees the individual believer as responsible for determining the amount he can give "*as he purposes in his heart*". Instead of giving a set amount (the tithe), the believer is expected to give as his heart dictates, out of his faith that he is "*in Christ*."²

O LORD GOD, BLESS THE SACRIFICIAL WORSHIP & STEWARDSHIP OF YOUR FAITHFUL SERVANTS

Summary of offerings made on Sunday, January 27

Tithes and Sacrificial Offerings: Member envelopes returned: 13, Visitor envelopes used: 0, Basket offerings: \$614, Automated giving: \$150, Social Hour: \$54, Total tithes and sacrificial offerings: \$818

Average weekly expenses: \$1,200

Average offerings made: Members: \$23.07, Visitors: \$19.67

Tithe: Represents 10% of our gross income returned to God. Sacrificial offering is a gift that is a true sacrifice for us to make.

Are you a member or a visitor? Members have offering envelopes. If you consider yourself a member and don't have offering envelopes, please see Rami Maria.

Attendance: 38

- 1 member gave \$200
- 1 member gave \$100
- 2 members gave \$50
- 2 members gave \$40
- 2 members gave \$30
- 2 members gave \$25
- 1 member gave \$20
- 1 member gave \$15
- 1 member gave \$10
- 1 member gave \$6
- 1 member gave \$5
- Visitors gave \$118

Forgot your envelope? Not to worry. Visitor offering envelopes are available in the narthex.

Youth / Young Adults: Please see Dani Maria if you are interested in joining Living In Truth.

Parish Advisory Council: Rami Maria (Chairman), Max Samaan (Co-Vice Chairman), Eihab Shahtout (Co-Vice Chairman), Rana Metri, Dani Maria and Anthony Porrello.

Volunteers wanted! Please sign up online at www.stjacobmelkite.org/volunteer or with Fr. Rezkallah or Rami Maria for the unassigned tasks on the following page. For social hour clean-up, please see Hala Shahtout or Rana Metri.

Epistle Reading: Sign up to read the Epistle in the church narthex or online.

Volunteer Schedule

Please sign up at stjacobmelkite.org/volunteer if you would like to help!

Date	Task	Responsible Member(s)	
Sunday 2/3/2019	Epistle Reading	EN:	AR:
	Welcoming Visitors	Eihab Shahtout	
	Gospel Bearing	EN:	AR:
	Social Hall	Max Samaan	
Sunday 2/10/2019	Epistle Reading	EN:	AR:
	Welcoming Visitors	Rami Maria	
	Gospel Bearing	EN:	AR:
	Social Hall	Juliette Linholm / Noeil Shini	

Divine Liturgy of St. John Chrysostom

Antiphon Prayer: O Lord, Sun of Justice, You manifested yourself as Light for all nations, carried in the arms of Simeon the Just and inaugurating the new Era of Grace. Shine in our hearts the Light of your Knowledge. Open the eyes of our minds. Guide us in the straight path, so that we may behave in a way agreeable to You, willing and doing what pleases You.

For You are our Light, O Christ God, and to You we render glory and to your Eternal Father and your All-holy, Good and Life-giving Spirit, now and ever and unto the ages of ages.

صلاة الانديفونة: أيُّها الربُّ شمسُ العدل، لقد ظهرتَ نوراً ينجلي للأُمم ، محمولاً على ذراعي سمعان الصديق، ومظهراً بدء النعمة الجديدة. فأضيء قلوبنا بنور معرفتك، وأفتح عيون أذهاننا، وأهدنا الطريق المستقيم، لكي نسير سيرة مقبولة، مُفكرين وعاملين بكلِّ ما يُرضيك لأنك أنت نورنا، أيُّها المسيحُ الإله، وإليك نرفعُ المجد، وإلى أبيك الأزلي وروحك القدس، لأن كلَّ اوان...

Antiphons of the Feast

1- Gird your sword upon your thigh, O Mighty One!

O Son of God who were carried in the arms of Simeon the Just, save us who sing to You: Alleluia!

2- In Your splendor and majesty, ride triumphant in the cause of truth and for the sake of justice.

3- Your arrows are sharp; peoples are subject to You; the king's enemies lose heart. A tempered rod is your royal scepter.

الانديفونة الثانية:

1- تقلد سيفك على جنبك أيها القوي

اللازمة: خلصنا يا ابن الله، يا من حمل على ذراعي سمعان الصديق، نحن المرتمين لك هلوليا

2- استلّه وسرّ إلى الامام. واملك في سبيل الحق والدعة والبر، فتهديك يمينك هدياً عجبياً

3- نبالك مسنونة أيها الجبار، شعوب تحتك يسقطون، هي في قلوب أعداء الملك. صولجان ملكك صولجان استقامة المجد للأب... الآن... يا كلمة الله الابن الوحيد...

Esodikon: The Lord has made His salvation known; He has revealed His justice for all nations to see. O Son of God who were carried in the arms of Simeon the Just, save us who sing to You: Alleluia!

نشيد الدخول: عرفَ الربُّ خلاصه. وكشفَ أمامَ كلِّ الأُمم عدله. خلصنا يا ابن الله. يا من حملَ ذراعي سمعان الصديق. نحن المرتمين لك هلوليا.

Troparion of Resurrection (Tone 4)

The women disciples of the Lord, * having learned from the angel the joyful announcement of the resurrection,* and having rejected the ancestral sentence, * proudly told the apostles: * “Death is despoiled. Christ God is risen,* bestowing to the world great mercy.”

نشيد القيامة (لحن الرابع)

إن تلميذات الرب تعلمن من الملاك بشرى القيامة البهيجة. ونبذن القضاء على الجدين، وقلن للرسل مفخرات: لقد سلب الموت، ونهض المسيح الإله، واهباً للعالم عظيم الرحمة.

Troparion of the Encounter (Tone 1)

Hail, O full of grace, Virgin and Mother of God: from you has arisen the Sun of Justice, Christ our God, enlightening those who stand in darkness, You too, O just Elder Simeon, rejoice, for you carried in your arms the Redeemer of our souls, who grants us Resurrection.

نشيد دخول ربنا يسوع المسيح الى الهيكل (لحن الاول)
إفرحي يا والدة الإله العذراء الممتلئة نعمة، لأنه منك أشرق شمس العدل المسيح إلهنا، مُنيراً الذين هم في الظلام. وافرّح
أنت أيها الشيخ الصديق، قابلاً على ذراعيك مُعتق نفوسنا، والمنعم علينا بالقيامة.

Troparion of St. James, Brother of the Lord (Tone 4)

O holy James, as a disciple of the Lord, you received the Gospel; as a martyr, you displayed an unyielding will; as a brother of God, you have special power with Him; as a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

طروبارية القديس يعقوب أخي الرب (لحن الرابع)
بما أنك تلميذ للرب قبلت الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيداً لك عزم لا ينتهي، وبما أنك أخ للرب لك الدالة لديه. وبما
أنت رئيس كهنة لك حق الشفاعة. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

Kondakion of the Presentation of our Lord (Tone 1)

O Christ our God who, through your birth have sanctified the virginal womb and have blessed the arms of Simeon, You have come today to save us. When wars prevail, keep your people in peace and strengthen our Public Authorities in every good deed, for You alone are the lover of Mankind.

قنداق دخول ربنا يسوع المسيح الى الهيكل (لحن الاول)
أيها المسيح الإله، يا من بمولده قدس المستودع البتولي، وبارك يدي سمعان كما يليق. لقد بادرت الآن أيضاً وحُصنتنا.
فاحفظ رعيتك بسلام في الحروب. وأيد الملوك الذين أحببتهم أيها المحب البشر وحدك.

EPISTLE of the Sixteenth Sunday after Holy Cross 2 Corinthians 6:16-18; 7:1

PROKIMENON (Tone 8) Ps.75: 12,1

Reader: Make vows to the Lord your God and fulfill them: let all round about Him bring gifts to the awesome Lord!

All: Make vows to the Lord your God and fulfill them: let all round about Him bring gifts to the awesome Lord!


Reader: God is renowned in Judah; in Israel, great is His name.

All: Make vows to the Lord your God and fulfill them: let all round about Him bring gifts to the awesome Lord!

Reader: Make vows to the Lord your God and fulfill them ...

All: ... let all round about Him bring gifts to the awesome Lord!

A READING from the Second Epistle of St. Paul to the Corinthians

 RETHREN, you are the temple of the living God, as God says, *I will dwell and move among them; I will be their God and they shall be my people.* (Lv.26: 11,2) Cf. Jer.31:1) Wherefore, *Come out from among them, be separated, says the Lord, and touch not an unclean thing;* (Is.52: 11) *and I will welcome you in, and will be a Father to you, and you shall be my sons and daughters, says the Lord almighty.* (Cf. Hos.1:10; Is.43:6)

Having therefore these promises, beloved, let us cleanse ourselves from all defilement of the body and of the spirit, perfecting sanctity in the fear of God.

ALLELUIA (Tone 8) Ps.94: 1,2: Come, let us rejoice in the Lord! Let us sing joyfully to God our Savior!

Stichon: Let us greet His presence with thanksgiving; let us joyfully sing psalms to Him.

رسالة الاحد السابع عشر بعد الصليب 2 كورنثس 6: 16 ب الى 7: 1

مقدمة الرسالة

القارئ: أنذروا وأوفوا الرب إلهنا. كل الذين حولهم يأتون بهدايا

الجميع: *أَنْذِرُوا وَأَوْفُوا الرَّبَّ إِلَهَنَا. كُلُّ الَّذِينَ حَوْلَهُ يَأْتُونَ بِهَدَايَا*
القارئ: الله معروف في يهوذا. وأسمه عظيم في إسرائيل
الجميع: *أَنْذِرُوا وَأَوْفُوا الرَّبَّ إِلَهَنَا. كُلُّ الَّذِينَ حَوْلَهُ يَأْتُونَ بِهَدَايَا*
القارئ: أَنْذِرُوا وَأَوْفُوا الرَّبَّ إِلَهَنَا ...
الجميع: *... كُلُّ الَّذِينَ حَوْلَهُ يَأْتُونَ بِهَدَايَا*

فصل من رسالة القديس بولس الرسول الثانية إلى أهل كورنثس

يا إخوة، إنكم هيكلُ الله الحيّ، كما قال الله: إني سأسكنُ فيهم واسيرُ فيما بينهم، وَاكونُ لهم الهًا وهم يكونونَ لي شعباً. فلذلك أخرجوا من بينهم واعتزلوا، يقولُ الرب، ولا تَمَسُّوا نجسًا، فأقبلُكم وَاكونُ لكم أبًا وتكونون أنتم لي بنينَ وبنات، يقولُ الربُّ القدير على كل شيء. واذ لنا هذه المواعِدُ ايها الاحباء، فلنظهِرْ انفسنا من كلِّ دنس للجسد والروح، مكمِّلين القداسة بمخافة الله.

هللوا: هلمُّوا نبتَهجُ بالربِّ ونُهَلِّلُ الله مخلصنا
لنبايرُ الى وجهه بالاعتراف، وبالزمير نُهلُّ له

GOSPEL of the Feast of the Encounter Luke 2:22-40



At that time the parents of Jesus took him up to Jerusalem to present him to the Lord according to the Law of Moses, as it is written in the Law of the Lord: "Every male that opens the womb shall be called holy to the Lord" — and to offer a sacrifice according to what is said in the Law of the Lord, "a pair of turtledoves or two young pigeons." And behold, there was in Jerusalem a man named Simeon, and this man was just and devout, looking for the consolation of Israel, and the Holy Spirit was upon him. And it had been revealed to him by the Holy Spirit that he should not see death before he had seen the Christ of the Lord. And he came by inspiration of the Spirit into the temple. And when his parents brought in the child Jesus, to do for him according to the custom of the Law, he also received him into his arms and blessed God, saying, "Now thou dost dismiss thy servant, O Lord, according to thy word, in peace; because my eyes have seen thy salvation, which thou hast prepared before the face of all peoples: A light of revelation to the Gentiles, and a glory for thy people Israel." And his father and mother were marveling at the things spoken concerning him. And Simeon blessed them, and said to Mary his mother, "Behold, this child is destined for the fall and for the rise of many in Israel, and for a sign that shall be contradicted. And thy own soul a sword shall pierce, that the thoughts of many hearts may be revealed." There was also Anna, a prophetess, daughter of Phanuel, of the tribe of Asher. She was of a great age, having lived with her husband seven years from her maidenhood, and by herself as a widow to eighty four years. She never left the temple, with fastings and prayers worshipping night and day And coming up at that very hour, she began to give praise to the Lord, and spoke of him to all who were awaiting the redemption of Jerusalem. And when they had fulfilled all things prescribed in the Law of the Lord, they returned to Galilee, into their own town of Nazareth. And the child grew and became strong. He was full of wisdom and the grace of God was upon him.

انجيل العيد لوقا 2: 22 – 40

في ذلك الزمان، صعدَ ييسوعُ ابواهُ الى اورشليم ليُقدِّمهُ للربِّ، على حسبِ ما كُتِبَ في ناموس الربِّ من أن كلَّ ذَكَرٍ فاتحُ رَحِمٍ يدعى مقدسًا للرب، وليُقرَّبًا ذبيحةً على حسبِ ما قيلَ في ناموس الرب، زوجي يمامٍ او فرخي حمام. وكان في اورشليم انسانٌ اسمه سمعان. وكان هذا الانسانُ صديقًا وتقياً ينتظرُ تعزية اسرائيل، والروح القدسُ كان عليه. وكان الروح القدسُ قد أوحى اليه أنه لا يرى الموتَ ما لم يعاينُ مسيحَ الربِّ. فأقبلَ بالروح الى الهيكل. وعندما دخلَ بالطفل يسوعَ ابواهُ ليقوما بما يفرضهُ الناموسُ بشأنه، حملهُ هو على ذراعيه، وبارك الله وقال: الآن تُطلقُ عبدك أيها السيدُ على حسبِ قولِكَ بسلام. فإن عينيَّ قد أبصرتنا خلاصك، الذي اعددتَهُ امامَ وجوه الشعوب كلها، نوراً ينجلي للأُمم ومجداً لشعبك اسرائيل. وكان يوسفُ وأُمَّةٌ يتعجبان ممَّا يُقالُ فيه. وباركهما سمعانُ وقال لمريم امه: ها إنَّ هذا قد جُعِلَ لسقوطٍ وقيام كثيرين في

اسرائيل، وهدفاً للمُخالفة. وأنت سيجوز سيفاً في نفسك، لكي تُكشَفَ افكارٌ من قلوبٍ كثيرة. وكانت ايضاً حنة النبيّة ابنة فنونيل من سبط اشير. هذه كانت قد تقدمت في الايام كثيراً، وكانت قد عاشت مع رجلها سبع سنين بعد بكوريتها. ولهذه الارملة من العمر نحو اربع وثمانين سنة، وهي لا تفارق الهيكل، مُتعبدةً بالأصوام والصلوات ليلاً ونهاراً. فهذه حضرت في تلك الساعة تعترف للرب، وتُحدِّثُ عنه كلَّ من كان ينتظرُ فداءً في اورشليم. ولما أتموا كل شيءٍ على حسب ناموس الرب، رجعوا الى الجليل، الى مدينتهم الناصرة. وكان الصبيُّ ينمو ويتقوى بالروح ممتلئاً حكمة. وكانت نعمه الله عليه.

GOSPEL of the Sixteenth Sunday after Holy Cross Matthew 15:21-28 (*The Canaanite Woman*)



At that time Jesus retired to the district of Tyre and Sidon. And behold, a Canaanite woman came out of that territory and cried out to him, saying, "Have pity on me, O Lord, Son of David! My daughter is tormented by a devil." He answered her not a word. And his disciples came up and begged him, saying, "Send her away, for she is crying after us." But he answered and said, "I was sent only to the lost sheep of the house of Israel." But she came and worshipped him, saying, "Lord help me!" He said in answer, "It is not fair to take the children's bread and to cast it to the dogs." But she said, "Yes, Lord; for even the dogs eat of the crumbs that fall from their masters' table." Then Jesus answered and said to her, "O woman, great is your faith! Let it be done to you as you will." And her daughter was healed from that moment.

انجيل الاحد السادس عشر بعد الصليب متى 15: 21 – 28

في ذلك الزمان خرج يسوع الى نواحي صور وصيدا، واذا امرأة كنعانية قد خرجت من تلك الثخوم وهي تصرخ اليه قائلة: ارحمني ايها الرب ابن داود. فإن ابنتي بها شيطان يعذبها جداً. أما هو فلم يجيبها بكلمة. فدنا تلاميذه وجعلوا يسألونه قائلين: اصرفها فإنها تصبح في اثرنا. فاجاب وقال: لم أرسل إلا الى الخراف الضالة من بيت اسرائيل، فأنت وسجدت له قائلة: اغثنني يارب، فأجاب قائلاً: ليس حسناً أن يؤخذ خبز البنين ويلقى لصغار الكلاب. فقالت: نعم يارب. ولكن الكلاب الصغيرة تأكل من الفتات الذي يسقط من موائد اربابها. حينئذ اجاب يسوع وقال لها: يا امرأة. عظيم ايمانك. فليكن لك كما تُريدين. فشفيت ابنتها منذ تلك الساعة.

Hirmos (Tone 3): O Mother of God, hope and strength of all Christians, watch over those who place their hope in you, O Most Pure. Let us, O Faithful, glorify the First-Born, the eternal Word of God, born of the Virgin all-pure; for we have seen beyond the shadow and the letter of the Law a sign of Christ in these words, "Every male opening the womb shall be called Holy to the Lord!"

نشيد لوالدة الاله (لحن الثالث): اِحفظي أم الإله، يا رجاء المؤمنين. من أذى هذي الحياة، طالبيك الوائقين. في الناموس الذي هو ظلٌ وحرْفٌ. ورأينا نحن المؤمنين. رمزاً هو أن كل ذكر فاتح رحم يكون مقدساً لله. فلنعظم إذن الكلمة البكر ابن الأب الأزلي. المولود بكرًا من أم لم تعرف رجلاً.

Kinonikon: I will take the chalice of salvation and call on the name of the Lord. Alleluia!

نشيد المناولة: كأس الخلاص أقبل وباسم الرب أدعو. هلوليا

Post-communion hymn: Troparion of the Feast

بعد المناولة: نشيد العيد

Apolysis: ... Who for our salvation was carried in the arms of Simeon the Just ...

Credits: 1. R. Golini, 2. Adapted from Eparchy of Newton

St. Jacob Mission Statement: To foster a Catholic and Godly renewal with worship through the awe-inspiring Liturgy of the Byzantine Rite and by safeguarding our orthodox faith and Tradition; in order to bring the message of the Living Lord to the faithful and seekers of truth.

SAINT JACOB MELKITE GREEK-CATHOLIC CHURCH

Sunday Divine Liturgy 11 a.m. at Holy Angels Byzantine Catholic Church

Worship address: 2235 Galahad Road, San Diego, CA 92123

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Pastor office address: 4772 Felton Street, San Diego, CA 92116

Phone: 858-987-2864 E-mail: rsamaan@stjacobmelkite.org Web site: stjacobmelkite.org

Fr. Rezkallah Samaan, Pastor/Administrator Deacon Antoine Kabbane, Associate

Saint Jacob Melkite Catholic Church is an Eastern Catholic Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop Nicholas. Liturgical services are celebrated in English and Arabic in the Byzantine Rite. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the Orthodox Faith and maintains full communion with the See of Rome.

Follow



StJacobMelkite

Visit



StJacobMelkite.org

Like



StJacobMelkite

Follow



St. Jacob Melkite Comm.

February 2019

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
					1	2 Feast of the Encounter
3 Divine Liturgy	4	5	6 LIT Bible Study	7	8	9
10 Divine Liturgy Tridion Begins	11	12	13	14	15	16
17 Divine Liturgy	18	19	20	21 PAC Meeting	22	23 Family Night
24 Divine Liturgy Second Finding of the head of John the Baptist	25	26	27	28		